

Marie-Christine Gomez-Géraud

Le Crépuscule du Grand Voyage

Les Récits des pèlerins à Jérusalem
(1458-1612)

PARIS
CLASSIQUES GARNIER

TABLE DES MATIERES

	Pages
AVANT-PROPOS.....	11
PREMIÈRE PARTIE:	
UN CHEMIN DE SPIRITUALITÉ CONTROVERSÉ: LE PÈLERINAGE.....	27
CHAPITRE I: ÉLOGE ET CONTESTATION DU PÈLERINAGE DES PREMIERS SIÈCLES AU MOYEN AGE.....	29
Aux origines du pèlerinage à Jérusalem, une volonté de reconstituer le théâtre de l'Incarnation. Premiers traits d'apologie (saint Augustin), premières mises en garde (saint Grégoire de Nysse et saint Jérôme). Inutilité du pèlerinage, dangers moraux et spirituels.....	30
Vers une apologie du pèlerinage: l'amour pour les Lieux saints, moteur de la dévotion chez saint Jérôme, Théodoret de Cyr et saint Paulin. Nouvelles attaques: le pèlerinage et les périls de la tentation idolâtre. Une mise au point par saint Jean Damascène.....	38
Transformation du sens du pèlerinage à l'époque médiévale. Pèlerinage et pénitence; le voyage de dévotion comme oeuvre de salut. La pratique de l'indulgence; ses possibles dérives.....	49
L'automne du Moyen Age: tentatives dans les milieux spirituels pour redéfinir le sens du pèlerinage et mettre en garde contre ses déviations: Thomas a Kempis, Nicolas de Clamanges.....	55
CHAPITRE II: LES PÈLERINAGES A L'ÉPREUVE DE LA RÉFORME.....	61
Point de vue modéré sur la relique, support de la dévotion: la position de Lefèvre d'Étaples. L'attitude critique des réformateurs: contestation des dogmes de l'Eglise catholique et succès de la mentalité séculière.	

Wyclif et les exigences du «culte en esprit». Luther et la théologie des oeuvres.....	64
L'attitude critique des modérés ou les progrès de la sécularisation. Erasme: <i>pietas versus devotio</i> ; oeuvre dévote et devoir d'état. <i>Colloques</i> au service d'un juste culte: vénérer les saints en imitant leurs vertus et non en baisant leurs reliques. Rabelais dans le sillage d'Erasme: vers une vie spirituelle au coeur du monde.....	68
Calvin et les reliques: l'entreprise de désacralisation systématique. Riposte de Pierre Cochlée. Dans le sillage de Calvin, Guillaume Farel contre l'idolâtrie des croix. La querelle de la <i>Santa Casa</i> : Vergerio et les autorités nouvelles.....	96
L'Espagne sous influence érasmienne. Alfonso de Valdés et la méfiance face aux oeuvres de piété. Le <i>Viaje de Turquía</i> et la condamnation des mensonges: l'hostie et la relique; le pèlerin et le <i>picaro</i>	114
La querelle entre Thomas More et William Tyndale: le chancelier anglais et la défense du pèlerinage: un combat <i>pro ecclesia</i> . Le prédicateur, apologiste d'un culte individuel, et privé de rites. Que reste-t-il du pèlerinage au royaume d'Angleterre après Henri VIII? Souvenir d'une pratique défunte: de quelques <i>Sermons</i> de John Latimer.....	123
CHAPITRE III: L'OFFENSIVE DE LA CONTRE-RÉFORME.....	141
Le Concile de Trente et le pèlerinage: le décret sur les images.....	143
Vers une réhabilitation du voyage de dévotion dans les milieux catholiques: saint Philippe Néri, action et discussions de l'Oratoire; offensive de la Compagnie de Jésus: les pieux traités de Gaspar Loarte et de Louis Richeome.....	146
La querelle <i>pro et contra</i> : un reflet des oppositions entre catholiques et réformés. Une lettre de saint Grégoire de Nysse relance la polémique: commentaire des «Centuriateurs de Magdebourg» et critique de saint Robert-Bellarmin. Une empoignade éditoriale à rebondissements: nerveux échanges entre le ministre réformé Pierre du Moulin et Louis Richeome.....	167

La somme sur le pèlerinage de Jacob Gretser ou la stratification des discours: Lambert Daneau et Rodolphe Hospinien lus, relus et confondus.....	181
DEUXIÈME PARTIE:	
LES LEÇONS DU LIVRE DE PÈLERINAGE.....	191
CHAPITRE IV: DES VOYAGES ET DES LIVRES. DE LA CRISE AU RENOUVEAU: LES SIGNES.....	193
Préalables: définition du corpus. Une enquête statistique sur les relations du Grand Voyage: cerner la baisse de la production du récit de pèlerinage, cerner les réalités géographiques de la production.....	193
Signes du renouveau du récit de pèlerinage au tournant des XVI ^e et XVII ^e siècles: rajeunissement de la production, redécouverte de textes anciens, diversification des formes.....	199
Dynamisme de la production et phénomènes de traduction. Breydenbach, une diffusion à l'échelle de l'Europe. Zuallart, ou le prestige des gravures; une offensive catholique: la traduction jésuite du récit du prince Radziwill, ou des convertis au service de la conversion.....	219
Quel est le sens de ce renouveau? Les ateliers des imprimeurs, un discret observatoire de la Contre-Réforme. Des enseignements à nuancer; sens du succès d'un <i>best-seller</i> : le cas Villamont.....	232
Des horizons ouverts en pays protestant: le baron de Salignac exhumé à Braunsberg. Les enseignements d'une collection: le <i>Reyssbuch</i> de l'imprimeur Feyerabend.....	240
CHAPITRE V: LA PLUME, LA PRESSE ET LE BOURDON.....	251
Qui voyage? Qui écrit? Qui publie? Repères pour une sociologie des rédacteurs de récits de pèlerinage: La victoire éditoriale des clercs et des bourgeois. Les nobles ou l'écriture au service exclusif de la mémoire familiale.....	251
L'auteur du récit de pèlerinage: l'homme de l'ombre. Profils d'une population hétérogène: en quête de pèlerins d'exception. L'homme de lettres, une présence rare: le cas de Juan del Encina et de Lodovico Arrivabene. Auteurs	

spirituels: le père Boucher. Personnalités venues d'horizons divers: Guerrero, le musicien; Melchior Lussy, l'homme politique.....	260
Le manuscrit ou le récit dans l'ombre: tentatives d'interprétation. Renouveau du récit de pèlerinage: données corrigées en fonction de la production manuscrite. Récit manuscrit et récit imprimé: Une loi de publication? Le manuscrit ou l'empire du désordre; Lambert Darmont: l'album de mémoire. Les textes déboutés par l'imprimerie: la marginalité anachronique de J. Fauquenberghé. Manuscrit et diffusion de proximité: J. de Valimbert. Ici et là, les avatars du manuscrit: Diego de Mérida. Jacob Dirxsz Bockenberch.....	278
CHAPITRE VI: LES USAGES DU LIVRE DE PÈLERINAGE.....	
Aspects matériels du livre de pèlerinage. Des formats et des usages divers. Vers une diminution du format: le triomphe du livre de poche? Les frontispices: une estampille de prestige; un instrument pour l'apologie.....	301
Les leçons de la réception. Indices d'un lectorat. Courbe du nombre des éditions, et profil des ouvrages les plus souvent cités: Villamont, Stefani, Breydenbach. Le livre de pèlerinage comme source documentaire pour l'histoire et la géographie de Terre sainte, et comme instrument dans la controverse religieuse. Condamnations de Jacob Gretser: prolégomènes à un «art théologico-poétique» du récit de pèlerinage.....	322
Les leçons des liminaires: vocations multiples du récit de pèlerinage.....	331
Récit de pèlerinage et controverse: tentatives de réhabilitation d'une dévotion en perte de vitesse. Le devoir d'écrire; stimuler les fidèles trop tièdes; battre en brèche l'édifice de la critique du pèlerinage. Le récit de pèlerinage: un moyen de diffuser les enseignements des grands apologistes: Mantegazza; une arme nouvelle pour contredire la critique réformée.....	334
Le récit de pèlerinage: guide de la Terre sainte et ouvrage de méditation spirituelle. Une voie vers les Mystères du Christ: l'information sur les Lieux saints au service de l'amour du Christ; une tradition venue de saint Jérôme, <i>via</i> saint Bernard, saint Bonaventure et Ludolphe le	

Chartreux. Reliques de la tradition de méditation dans le récit de pèlerinage: vers un récit favorisant une piété de l'effusion? Antonio de Aranda, une exception pré-tridentine.....	341
La lecture du récit, alternative au pèlerinage? le Saint voyage, une expérience sans équivalent. Grâce particulière du Lieu saint. De la voie méditative à la voie mystique: mourir à Jérusalem, un motif des liminaires à l'heure de la Contre-Réforme.....	352
Le récit de pèlerinage: une écriture sacrée? Exigence de vérité et ordre du discours. Le récit: instrument de la louange divine. Le récit: une offrande à la divinité.....	355
Le rôle de l'illustration: quand l'oeil vole au secours de la méditation. Importance quantitative des récits de pèlerinage illustrés par rapport à la production globale. Le manuscrit, aux antipodes de la stéréotypisation. L'exemple de Lambert Darmont. Art de la gravure et succès des stéréotypes: Breydenbach et Zuallart à la source d'une iconographie de Terre sainte. Fonctions de l'illustration dans le récit de pèlerinage imprimé: Regnaut ou le service de la mémoire; Brumen ou le service de la méditation. Faire voir les Lieux saints dans leur épaisseur concrète: Zuallart et ses imitateurs. Jérusalem, terre de la promesse: l'oeuvre gravée d'Amico da Gallipoli.....	361
 TROISIÈME PARTIE:	
MODÈLES ET RITUELS.....	467
CHAPITRE VII: LE RÉCIT DE PÈLERINAGE, OU COMME UNE <i>PETITE LITURGIE DE LA PRÉSENCE DIVINE</i>	469
Récit et rituel: une clef pour la lecture du récit de pèlerinage? La relation de pèlerinage: une forme résistant à l'innovation, bâtie sur un certain nombre de motifs obligés, et récurrents d'un texte à l'autre. Les leçons de l'anthropologie religieuse: signification du pèlerinage à Jérusalem, un voyage à nul autre pareil. Deux motivations du Grand Voyage: voir le théâtre du salut; faire pénitence.....	469
Les rituels du voyage: départ et expérience spirituelle de «l'étrangement». Signes de l'accession au statut de	

<i>peregrinus</i> . Spiritualité du pèlerinage de Jérusalem et <i>sequela Christi</i> : incommodités et insultes. La mort des autres et la mort de soi: expérience spirituelle du <i>memento mori</i> . Périls pour le pèlerin: le témoignage de Félix Fabri; indices dans les prières d'actions de grâces.....	479
Le pèlerinage comme épreuve de confrontation avec le mal. La mise à l'épreuve des certitudes. Régression animale, régression cannibale. Tentatives pour exorciser les démons du désordre: l'exemple de Loys Balourdet. Le pèlerinage comme épreuve de foi: mettre « <i>la Aide en Christ</i> » ou les tribulations d'Henri Castela. L'épisode de voyage en mer: apprendre à compter sur Dieu. L'épisode de la tempête: ses caractéristiques, modèles bibliques. La mer, un lieu pour confesser sa foi; un lieu des manifestations divines: feux Saint-Elme; un lieu où le mal prolifère: reliques à la rescousse, et autres rites d'exorcisme.....	490
L'impossible retour, ou l'initiation réussie. Rites d'attachement au lieu sacré; la relique et son destin. Retour et fin du texte.....	519
La grande liturgie du pèlerinage: l'arrivée à Jérusalem. Pénitence et contemplation. Méthodes franciscaines pour méditer l'Humanité du Christ: itinéraire et mnémotechnie; un théâtre de l'émotion; le rôle du décor; paroles pour faire crier les pierres; signification de la présence mariale.....	525
Du Lieu saint au Mystère: du parcours de mémoire à l'action liturgique. Un exemple: le rite de la Déposition du Christ. Liturgie de la Présence divine et enthousiasme du pèlerin: incidences sur le récit.....	543
CHAPITRE VIII: LE GRAND LIVRE DE LA TERRE SAINTE.....	560
Géographie et récit de pèlerinage: quand la science joue les utilités.....	561
Permanence d'une image symbolique du monde traditionnelle: l'empire du cercle. Jérusalem, ou le prestige du centre: la Ville sainte, un lieu où déchiffrer l'univers.....	563
Une géographie <i>légitime</i> . Les cartes de la Terre sainte dans les récits du Grand Voyage: de leur rareté et de leur intérêt.....	573

Une géographie biblique. Traitement des sources géographiques: une prédilection marquée pour la référence biblique. Réticences à parler de l'objet profane. L'Empire turc, une réalité lointaine dans l'horizon de la Terre sainte.....	581
Ecriture de l'espace et art de mémoire au service de la vie spirituelle. La Terre sainte, un espace <i>marqué</i> par les pas du Christ. Attitude du pèlerin face à la relique pétrifiée: une merveille de mémoire. Autour d'un signe: le pied du Christ au Mont des Oliviers.....	593
La description du paysage: une géographie de la grâce. Matérialisation des réalités spirituelles: du Thabor à la mer Morte. Le paysage pour comprendre la lettre du texte: vers une perception réaliste des sites évangéliques? Permanence des <i>mirabilia</i> , signes du grand livre du monde où lire la gloire et la bienveillance divines. Fertilité de la Terre sainte: une terre où coulent le lait et le miel?.....	601
La saveur des Lieux saints: le pèlerinage comme expérience sensorielle et anticipée des béatitudes éternelles.....	626
CHAPITRE IX: UNE HISTOIRE SAINTE.....	629
Pèlerinage et office de la mémoire historique: conserver le souvenir est oeuvre pieuse. Le pèlerin et son attention à l'histoire, face à la ruine, lieu du Mystère. Forte distance entre la tentative archéologique et le parcours du pèlerin. Tentatives pour comprendre la topographie moderne: la science au service de l'apologie. La quête de l'intangible sous les apparences du changement. L'histoire du côté de la légende: exemple de la lettre apocryphe.....	629
Ecrire l'histoire. Enrichir d'autorités un savoir commun. Une écriture de l'histoire essentiellement conservatrice: nature des autorités sollicitées. Une tradition de mémoire sans rupture, mais peu de goût pour les écrivains modernes. Nouveaux aspects d'une écriture légendaire.....	648
Interpréter l'histoire. Une histoire sainte: de l'Eden à la Parousie. Le péché comme substance de l'histoire: contrition. La Providence comme moteur de l'histoire: miracles et anecdotes édifiantes. Souvenir et	

actualité de la croisade: les chevaliers du Saint-Sépulcre. Le pèlerin, nouveau croisé? Vestiges des croisades et menace présente de l'Empire turc. Un exemple de l'inquiétude en Occident: la collection d'opuscules figurant dans le Breydenbach.....	655
Significations du recours au thème de la croisade: un révélateur du traumatisme des déchirements religieux en Occident. Le rêve de reconquête de l'unité perdue: hérésie des uns; hérésie des autres.....	673
Une réflexion sur l'histoire à l'heure de la Contre-Réforme: le <i>Bouquet sacré</i> de Jean Boucher. Discours allégorique et attente du Jour de Dieu.....	702

QUATRIÈME PARTIE

RÉCITS DU GRAND VOYAGE A L'HEURE DE LA CONTRE-RÉFORME.....	723
--	-----

CHAPITRE X: ECRITURES SINGULIÈRES.....	724
--	-----

Récit du Grand Voyage et permanence d'une vision du monde. Indifférence aux bouleversements du siècle. Comment expliquer la renaissance du genre à l'époque de la Contre-Réforme? Intérêt de l'émergence de l'individu dans ce domaine.....

724

Le *Voyage* du prince Radziwill, une nouveauté éditoriale: un pèlerinage sous forme de lettre. Discret arrangement du traducteur? Les enjeux de la forme épistolaire: faire entrer le lecteur dans le cercle d'une des figures de la Contre-Réforme, catholique exemplaire. La valeur d'intimité au service d'un code de vie chrétienne et d'une apologie du pèlerinage.....

728

Le cas de frère Pantaleão d'Aveiro: une expression privilégiée du «je». «*Morador*» en flagrant délit de désertion. L'écriture du pèlerinage comme réhabilitation d'une expérience douteuse? Désir du lieu: la course sans frein du pèlerin. L'écriture comme tentative pour exorciser le trouble spectacle du monde: Le rôle des anecdotes, mosaïque pour une composition à la gloire du christianisme. La figure du converti: le masque du

«chrétien d'Allah»; quand Satan s'attaque aux fils de saint François; le marrane.....	738
Ignace de Loyola, ou la marginalité du saint. Le récit du Grand Voyage, simple pièce d'une autobiographie tardive. Voies de l'imprudence, voies de l'abandon: itinéraire d'épreuves, itinéraire de grâces. La Terre sainte, grande absente du récit; réécritures jésuites de l'expérience ignatienne. Ascension vers l'obéissance. Composition du lieu et oubli du lieu saint. De Jérusalem à Rome; du lieu saint à la délocalisation du sacré.....	767
CHAPITRE XI: LE SIÈCLE ET LE CIEL: CROISEMENTS.....	787
Le <i>Grand Voyage</i> en vers. Signification du récit de pèlerinage versifié à la Contre-Réforme. L'exemple d'Escobar Cabeza de Vaca.....	789
<i>Le Pèlerin véritable</i> aux carrefours: entre vers et prose, entre description et allégorie, entre humanisme et dévotion.....	793
Intertextes. L'apport des poètes: Mantegazza et le Tasse; le père Boucher et les vers de Virgile. L'apport des <i>exempla</i> : Mantegazza, une réécriture au service de la prédication. Quand Jérusalem s'éloigne.....	806
<i>Ekphrasis</i> : Jérusalem réinventée. Les tapisseries et peintures du père Boucher. Quand Jérusalem se tait.....	828
CHAPITRE XII: DIALOGUES: RÉCITS EN MIETTES.....	841
Récit de pèlerinage et dialogue: un précédent, l'ouvrage de Francesco Suriano, à la fin du XV ^e siècle, ou le dialogue didactique.....	841
Le reclus et le courtisan: du Blioul et Arrivabene.....	842
<i>L'Hodæporicon</i> de Jean du Blioul, entre érudition et controverse: un parcours d'initiation à vocation apologétique. Règles du voyage et règles de la conversation. Protagonistes: la force de Théodore. Le spirituel et le savant; homme de la nouveauté, homme de la tradition. Le rêve d'une histoire sans faille. Vers une nouvelle apologie du pèlerinage.....	843
Le <i>Dialogo</i> d'Arrivabene: récit d'un pèlerinage? Gorgonio, stéréotype du pèlerin; de la description du voyageur à sa	

disqualification. L'Eglise et la cour: en quête de nouvelles autorités pour la foi. <i>Ubi Sepulcrum?</i> Fin des temps et histoire de ce temps.....	860
CONCLUSION	879
REPERTOIRE BIO-BIBLIOGRAPHIQUE	899
BIBLIOGRAPHIE	947
ANNEXE BIBLIOGRAPHIQUE	1003
- Jacob Gretser, <i>De Sacris et religiosis peregrinationibus</i> , Ingolstadt, Adam Sartorius, 1606, table des matières.....	1003
- <i>Reyssbuch dess Heyligen Landts</i> , Francfort, S. Feyerabend, 1584, table des matières.....	1007
INDEX	1009
TABLE DES ILLUSTRATIONS	1017
PLANS ET GRAPHIQUES	1023
TABLE DES MATIÈRES	1025